



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga	87,789
Población de extranjeros	5,373
6.12 % de la población	
Abril, 2022	

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Los artículos publicados en este boletín se han tomado del "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

☆**Aplicación para emitir el certificado de vacuna contra covid-19 para los portadores de "My number"** < ワクチン接種証明アプリ >

El nuevo software de la aplicación para la solicitud del certificado de vacuna contra el covid-19, desarrollado por la Agencia Digital del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar ha comenzado a operar en diciembre de 2021. Si tiene el "My number" y un pasaporte, y el teléfono inteligente que está utilizando cumple con las condiciones de funcionamiento, puede probar escaneando el código QR para descargar el software de la aplicación.

Google Play

App Store

新型コロナウイルスワクチン接種証明書アプリ

新型コロナウイルスワクチン接種証明書アプリ



☆**Sobre la 4ta vacuna de refuerzo Covid-19** < コロナワクチン接種 >

El gobierno aprobó la cuarta dosis de la vacuna contra el covid-19 con el objetivo de prevenir casos severos causados por este virus.

【Público objetivo】 5 meses después de haber recibido la tercera dosis.

- Personas mayores de 60 años.
- Aquellos que tienen enfermedades subyacentes entre los 18 y los 59 años.
- Aquellos que los médicos consideran con riesgo de enfermedad grave.

Los cupones de la vacuna se enviarán por correo en orden. (5to mes después de haber recibido la vacuna de la 3era dosis). Puede vacunarse tan pronto como reciba el cupón.

Iga-shi Shingata Corona Vaccine Senyou Call Center ☎ 0120-849-064 **Horario:** 8:30-17:00

Para portugués ☎ 0120-257-863 y Para español ☎ 0120-257-864 solo los Lunes, Miércoles, Sábado

【Mayores Informes】 Wakuchin Sesshu Suishin Ka ☎ 0595-41-1550



Sistema de ayudas

奨学金制度、児童手当

Para apoyar a nuestros esforzados estudiantes tenemos:
♪ **Bolsas de estudio Sasayuri** ♪ (Iga shi Sasayuri Shougakukin)

1. Excepto las personas que cambiaron de dirección por los estudios, todos los postulantes y sus padres o tutores deben ser residentes de la ciudad. 2. Ser estudiantes del primer año de la universidad o universidad corto período, o ser estudiantes del 4 año de la secundaria superior especializada. 3. Ser graduado de alguna escuela secundaria, escuela secundaria superior de esta ciudad. 4. Toda la familia debe tener un ingreso de renta menor al de 7millones 800 mil yenes anuales.

Cantidad: 240.000 yenes anual, **Periodo de inscripción:** 13 a 30 de junio. **Número de vacantes:** 2 vacantes

♪ **Bolsas de estudios para los ciudadanos de Iga** ♪ (Iga shi Shougakukin)

Para los requisitos aplica el número 1 y 2 de arriba mencionado y por último el solicitante y sus familiares no deben tener impuesto proporcional de la renta (Shotoku wari). Para mayor detalle e información contactar: Kyouiku Soumu Ka ☎ 0595-22-9644

◆ **Sobre la renovación de la ayuda de leche (Jidōteate)** 児童手当現況届

Las personas que reciben la ayuda para los niños, ya no necesitan hacer la renovación desde este año (Jidou teate genkyou todoke), a excepción de las siguientes personas.

Personas que tienen que presentar :

- ① Parejas que están en trámites de divorcio y tienen residencia separada.
- ② En caso de adopción temporal.
- ③ Otros. En caso reciba una notificación directa de la municipalidad.

Fecha límite de renovación sólo para las personas arriba mencionadas: **30 de Junio**
Lugar de registro e informes en la municipalidad 2do Piso Kodomo Mirai ka ☎ 0595-22-9677

Impuesto del Mes
今月の納税

~ Hasta el 30 de Junio ~

Impuesto residencial 1er periodo
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Información de exámenes médicos 検査のお知らせ

La municipalidad de Iga abre las inscripciones de este año fiscal 2022 para los siguientes exámenes preventivos de cáncer : estómago, intestino, próstata, útero, mama y examen médico para jóvenes.

◆ Hacer la reserva de 8:30 a 17:15 por teléfono 0595-22-9653

La reservación sólo se puede realizar por teléfono. Aunque usted venga personalmente a la municipalidad o al Centro de Salud, no será posible hacer una reserva.

Para hacer la reserva es necesario decir el nombre completo, dirección, fecha de nacimiento, teléfono, nombre del examen que desea hacer y día del examen.

※ Durante el mismo año fiscal se llevan a cabo 2 veces este examen preventivo de cáncer colectivo, no es posible realizarlo las 2 veces del año (solo una vez durante el año fiscal).

Nota: En los primeros días el teléfono estará congestionado, pedimos su comprensión.



EXAMEN	EDAD	Costo		TIPO DE EXAMEN Y CUIDADOS NECESARIOS
		Menos de 74 años	Mas de 75 años	
ESTÓMAGO	Mas de 20 años	1.800 yenes	800 yenes	Se sacará rayos X de la parte abdominal después de beber bario. No tomar o comer nada después de las 10:00 de la noche anterior al examen. Las personas que han pasado por cirugía del estómago (parte abdominal) o están embarazadas no pueden hacer este examen.
		800 yenes	500 yenes	
INTESTINO	Mas de 20 años	800 yenes	500 yenes	Se entregará un contenedor por adelantado, coleccionar las muestras de las deposiciones de 2 días y llevar el día del examen. Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen.
PRÓSTATA	Hombres mas de 50 años	800 yenes	500 yenes	Examen de sangre
ÚTERO	Mujeres mas de 20 años	1.400 yenes	500 yenes	Recolección de células del cuello uterino y análisis. Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen. Para las personas que pasaron por cirugía del útero, consulte al ginecólogo
MAMA	Mujeres mas de 30 años	1.600 yenes	800 yenes	Orientación sobre como examinarse uno misma y examen de mamografía. La mama se comprime por 2 placas de acrílico y se toma rayos X (sentirá un poco de dolor). Las personas que están embarazadas, amamantan o han dejado de amamantar desde hace menos de 1 año, no pueden hacer el examen.
Examen médico jóvenes	Entre 20 y 39 años	3.400 yenes		Examen biométrico, examen de orina, medición de la presión, examen de sangre, ECG y consulta. Venga al examen con el estómago vacío, porque la alimentación puede alterar el resultado del examen

Para una administración segura y rigurosa, deberá rellenar un cuestionario antes de hacer el examen, donde también estará el término de aceptación que el resultado quede archivado en la prefectura.

★Exámenes Especiales de salud <とくていけんこうしんさをうけましょう>

Para este año fiscal 2022, a aquellos que son elegibles se les enviará un VALE con cuestionario hasta finales de Junio. Este examen es para personas inscritas en el seguro de salud Kokumin kenko hoken o kouki koreisha

	Exámenes médicos especiales	Exámenes médicos para 3era edad
Público objetivo	40 a 74 años (Nacidos entre 1 de Set 1947 y 31 de Mar 1983) que estén dentro del seguro nacional de salud.	Mas de 75 años que estén dentro del seguro(kouki koureisha iryo seido)
Detalles	Peso, talla, presión arterial, examen de orina, sangre(grasas internas, funcionamiento del hígado, metabolismo, etc)	
	Exámenes mas profundos (solo si el doctor da la indicación) ej. Examinación de la vista	
Periodo	1 de Julio a 30 de Noviembre (Excepción feriados)	
Lugar	Cualquier clínica o institución médica designada de Mie o la ciudad de Iga	
Traer	El vale recibido, seguro de salud y el cuestionario médico rellenado	

Informes: Hoken nenkin ka tel: 0595-22-9659

Examen preventivo de Cáncer Individual <こべつがんけんしん>

También puede realizar estos exámenes en su hospital o clínica de preferencia. Tiene que contactarlos previamente.

Tipo de Cáncer	Estómago Rayos X	Estómago Endoscopia	Próstata	colon	Cuello uterino	Corpus uterino	mamas	
Métodos	Exam.Bario	Endoscopia	Exam.Sangre	Exam. Fecal/sangre	Exam. Pélvico, revisión y citotecnología.		mamografía	
Edad	Mayores de 40 años		Mayores de 50 años	Mayores de 40 años	Más de 20 años, corpus uterino necesita aprobación médica		Mayores de 40 años	
Nota	Leer los detalles escritos arriba para mayor información contactar con el hospital o clínica respectivos.							
Valor	Menor de 74	3800 yenes	4500 yenes	1000 yenes	1200 yenes	1600 yenes	2400 yenes	2500 yenes
	Más de 75	2000 yenes	2500 yenes	600 yenes	800 yenes	700 yenes	1200 yenes	1200 yenes
Para las personas que reciben ayuda de seikatsu hogo será gratuito								
Periodo	1 de Julio – 28 de Febrero 2023							



Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの健診と相談

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. Traer el boshi techou. Mayores informes: Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

1 año y 6 meses	14 de junio, 5 y 26 de julio	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	30 de junio, 21 de julio	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990



【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

JUNIO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
* Excepto pediatría.			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari		

Hospitales	Horario de atención		
Okanami ☎0595-21-3135	Lun	Mié	Dom y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin ☎0595-24-1111	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Nabari ☎0595-61-1100	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con reserva previa con especialistas legales (gyōsei shoshi). Próxima Fecha: 7 de Julio. 13:30-16:00

■Tabunka Kyousei-ka,

Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center ☎0595-22-9629

※Debido al CoVID19, por favor antes de venir haga su reserva para la consulta

【Hora】 Lun-vie, y dom (2do y 4to) 9:00-17:00

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

Información para la vida cotidiana

生活のヒント

★Vamos a prepararnos para los desastres★

風水害に備えよう

- ◎Preparar la mochila de emergencia con bebidas y comestibles de larga duración.
 - ◎Tener y conocer de antemano el hazard map que es el mapa de zona de riesgo (hazado mappu)
 - ◎Saber de antemano como actuar ante la emergencia, tener conversado el tema con la familia.
- Por ultimo participar de los simulacros en el vecindario o eventos del gobierno, nos da más conocimiento y nos prepara para cualquier emergencia para protegernos y proteger a nuestros seres queridos.

Cursos gratuitos de entrenamiento para prevención de desastres 2022 para los ciudadanos extranjeros:

- ① Domingo 17 de Julio de 9:45 a.m a 5:00pm Un tour en autobús al centro de prevención de desastres de Kobe. Donde tuvo lugar un gran terremoto en 1995.
- ② Domingo 7 de Agosto de 10:00 a.m al medio día. Seminario sobre prevención de desastres.
- ③ Domingo 18 de Setiembre de 10:00 a.m al medio día. Tour en la estación de bomberos.

*Se necesita entender japonés básico.

Consultas e inscripciones: Iga Shi Saigai Volunteer Center ☎0595-21-5866



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyoushitsu**

かんじきょうしつ
漢字教室

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida. *※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.*

【Día y hora】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia

Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kouryu Kyoukai

☎ 070-4455-4900



Noticias あたら 新 しい 知らせ

★Boletín Informativo de Iga こうほう 「広報いが」 1

〇言語対応デジタルブックで配信中



Ahora puede leer directamente en Español el boletín informativo de la ciudad de Iga y tener toda la información para su vida diaria.

Puede leer a través de la web o de la aplicación "Catalog pocket".

【Informes】 Hisho Koho Ka

☎ 0595-22-9636

La sección de impuestos enviará SMS a los ciudadanos para recordar del pago de impuestos のうぜいまいごく SMS納税催告をします

La sección de impuestos de la ciudad de Iga enviará mensajes cortos a los teléfonos de los ciudadanos, para recordarles contactar a la municipalidad cuando tienen impuestos atrasados. Sólo serán mensajes para pedirles contactar a la municipalidad.

La municipalidad **NO** envía links (enlaces) para realizar pagos o pidiendo información de la cuenta bancaria. Por favor tenga cuidado.

【Mayores Informes】

Shūzei ka ☎ 0595-22-9612

★Exhibición fotográfica せかい つな 世界と繋がる しゃしんでん 写真展

Exposición fotográfica que nos conecta con el mundo. Es una oportunidad en la que a través de las fotos podemos conocer más, acerca de las diferentes culturas y países.

Esta vez la exhibición será sobre los paisajes y gente del Reino de Marruecos. (Noroeste de África)

Fecha: Del 8 al 19 de Julio

Lugar: Galería del 5to Piso de Haitopia Iga

【Informes】 Iga Shi Kokusai Kōryū

Kyōkai ☎ 070-4455-4900



★ Las notificaciones de los impuestos serán enviadas pronto し 市・けん 県 みん 民 ぜい 税 のう 納 せいの 通知 つう 通 ちよ 知書

Los impuestos municipales y prefecturales serán enviados durante junio (Envío el 10 de junio) por favor pagar a la fecha señalada. Por lo general es en 4 partes junio, agosto, octubre y enero. En caso ser descontado directo del salario verificar con la empresa.

【Informes】 Kazei-ka ☎ 0595-22-9613

★Cambio de tarifa en el seguro nacional

de salud. こくみんけんこうほけんぜいりつ 国民健康保険税率などが変わります

El seguro nacional de salud es un sistema que pagan los ciudadanos para recibir atención médica con tranquilidad. Sistema en el que nos ayudamos mutuamente. Sin embargo, en los últimos años, el seguro nacional de salud de la ciudad de Iga ha estado en rojo debido a un aumento en los gastos médicos. Por este motivo habrá un cambio en las tarifas a pagar.

**Existe un sistema para reducir el impuesto al seguro para los hogares cuyos ingresos están por debajo del promedio.*

[Tarifa de Seguro de salud] 7.11% de incremento

[Tarifas del Seguro de Cuidado para la tercera edad]: 2,22% de incremento

【Mayores Informes】

Hoken Nenkin ka ☎ 0595-22-9659